

УПУТСТВО ЗА ПИСАЊЕ ИЗВЕШТАЈА О ОЦЕНИ ДОКТОРСКЕ ДИСЕРТАЦИЈЕ

Кандидат; Тема;

(Свака рубрика мора бити попуњена)

I ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ	
1.	Датум и орган који је именовео комисију 20.3.2015., Универзитет у Новом Саду, Наставно-научно веће Филозофског факултета у Новом Саду
2.	Састав комисије са знаком имена и презимена сваког члана, звања, назива уже научне области за коју је изабран у звање, датума избора у звање и назив факултета, установе у којој је члан комисије запослен: Др Ева ХОЖА, редовни професор, Историја мађарске књижевности са компаратистиком и теоријом књижевности, избор: 8.12.2011, Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет (Одсек за хунгарологију) и Учитељски факултет на мађарском наставном језику у Суботици – ментор; Др Ерика БЕНЦЕ, ванредни професор, Историја мађарске књижевности са компаратистиком и теоријом књижевности, избор: 8.11.2012., Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет (Одсек за хунгарологију); Др Ержебет ЧАЊИ, редовни професор, Историја мађарске књижевности са компаратистиком и теоријом књижевности, избор: 24.03.2011., Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет (Одсек за хунгарологију); Др Харгита ХОРВАТ-ФУТО, доцент, Историја мађарске књижевности са компаратистиком и теоријом књижевности, избор: 1.4.2011., Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет (Одсек за хунгарологију); Др Золтан ВИРАГ, доцент, Мађарска књижевност са компаратистиком, избор: 3.06.2002. (хабилитација: 22.03.2010.), Универзитет у Сегедину, Филозофски факултет, Сегедин, Мађарска
II ПОДАЦИ О КАНДИДАТУ	
1.	Име, име једног родитеља, презиме: АНИКО Чаба УТАШИ
2.	Датум рођења, општина, република: 27.3.1966., Нови Сад, Нови Сад, Република Србија
3.	Датум одбране, место и назив магистарске тезе: 22.3.1999., Филозофски факултет, Нови Сад, <i>Móricz Zsigmond diákhősei (Veres Lacitól Nyilas Mihályig)</i> – „Бачки јунаци Жигмонда Морица (од Лација Вереша до Михаља Њилага)“
4.	Научна област из које је стечено академско звање магистра наука: Мађарска књижевност
III НАСЛОВ ДОКТОРСКЕ ДИСЕРТАЦИЈЕ:	
<i>Illusztráció és szöveg intermediális kapcsolata Janikovszky Éva „gyermekprózájában”</i> – Интермедијална повезаност илустрације и текста у „прози за децу” Еве Јаниковски	

IV ПРЕГЛЕД ДОКТОРСKE ДИСЕРТАЦИЈЕ:

Навести кратак садржај са назнаком броја страна поглавља, слика, шема, графикана и сл.

Докторска дисертација Анико Уташи обухвата 232 страна, текст се налази од 6. до 173. странице. Следе Литература (странице 174–202.) и Прилог (странице 203–230.). Рад се завршава Додатком (странице 231–232.) који садржи кратке биографије Еве Јаниковски и Ласла Ребера.

Из садржаја (странице 2–5.) се види структура рада, прецизно одвајање поглавља и подпоглавља. После документације на српском и енглеском језику дисертација почиње Предговором (странице 6–10.), а завршава се Поговором (странице 169–173.). Сликoвни материјал је смештен у Прилог, где се налазе укупно 52 нумерисане слике у боји (илустрације) и попис извора слика.

Списак литературе је веома богат и показује широко познавање научне области. Наведена литература је мултидисциплинарна и мултијезичка, садржи и најновије публикације написане о интермедијалности и интертекстуалности.

Докторска дисертација се састоји од четири већа поглавља. То су:

Прво поглавље: ТЕОРЕТСКА ПИТАЊА ИНТЕРМЕДИЈАНОСТИ И МУЛТИМЕДИЈАЛНОСТИ (СТРАНИЦЕ 11–21.).

Друго поглавље: „ПРОЗА ЗА ДЕЦУ” ЕВЕ ЈАНИКОВСКИ (СТРАНИЦЕ 22–49.). Ово поглавље је подељено на четири подпоглавља: Покушај одређивања жанра појединих књига из животног дела, „Сликoвнице” Еве Јаниковски – жанр и термин, Монолог као скоро искључиви облик изражавања, Мали и велики – вечита тема у опусу Еве Јаниковски: односи деца–одрасли, млађа деца–старија деца.

Треће поглавље: ИЛУСТРАТОР КЊИГА ЗА ДЕЦУ: УМЕТНИЧКИ СВЕТ ЛАСЛА РЕБЕРА (СТРАНИЦЕ 50–89.). Ово поглавље је подељено на три подпоглавља: Појам илустрације и илустрације књига за децу, Пут публикавања књига за децу и њихове илустрације у Мађарској у протекла четврт века (кратак преглед), О магичним линијама Ласла Ребера; Илустратор књига Еве Јаниковски.

Четврто поглавље: ИСТРАЖИВАЊЕ ТЕКСТА И СЛИКА У „СЛИКОВНИЦАМА” ЈАНИКОВСКИ–РЕБЕР (СТРАНИЦЕ 90–168.). Четири подпоглавља обухватају анализиране књиге Еве Јаниковски, поглавље је подељено на укупно 11 дела. Већа подпоглавља су: Слика и њено ишчитавање: однос вербалне и визуелне репрезентације у неколико теоретских дискурса, Могући модели истраживања текста–слике, Тумачење текстова–слика у „сликовницама”, Језик Еве Јаниковски: преводи „сликовница”.

V ВРЕДНОВАЊЕ ПОЈЕДИНИХ ДЕЛОВА ДОКТОРСKE ДИСЕРТАЦИЈЕ:

Увод: У уводу се истиче дискурс књижевности за децу, позивајући се на три елемента теорије Питера Ханта: књижевност, децу и одраслог читаоца. Кандидаткиња је у приступу проблематици користила богату литературу. У уводу одређује циљ, хипотезу истраживања, односно она образлаже актуелност и оправданост истраживања опуса Еве Јаниковски.

Прво поглавље: Из овог поглавља се види многостраност теоретске анализе интермедијалности. Може се истаћи обавештеност кандидаткиње, проналажење актуелне стручне литературе на страним језицима и на мађарском језику, наглашавање тачака полемике.

Друго поглавље: Ово поглавље се бави проблематиком теорије жанра. Кандидаткиња доследно и постепено долази до питања специфичне „сликовнице” Еве Јаниковски, до приступа жанру и термину, а потом до истицања монолога. Снага овог поглавља лежи у научном аспекту, на пример наглашавању проблема „херменеутичког одстојања”.

Треће поглавље: Ово поглавље се бави питањима пријемчивости слике односно илустрације, у центру пажње су „магичне линије” Ласла Ребера. Ауторка одваја илустрације књига за децу, спомиње настанак анимираних варијанти, илустрације конкретних књига. Специфичне, нове интерпретације које се могу наћи у овом поглављу сведоче о оригиналном начину говора кандидаткиње. Истакнути део овог поглавља је истраживање карикатуре, односно карикатуралног.

Четврто поглавље: Ово поглавље се бави теоретским питањима и тачкама полемике вербалне и визуелне репрезентације. У овом делу се могу наћи вредне, опсежне фусноте и темељите интерпретације. Једна од највреднијих тачака целе дисертације је истраживање превода, наглашавање културног аспекта, односно замена илустрација у страном.

Поговор: Конклузије кандидаткиње се углавном односе на позицију специфичног жанра Еве Јаниковски и на дилеме комплексности.

Прилог: Вредан део рада чини избор и уграђивање 52 илустрације у боји, као и прецизни попис слика.

Додатак: На крају рада је смештено неколико биографских података аутора „сликовница”, ово су тачке ослонца које сведоче о намери да то буде монографија.

VI Списак научних и стручних радова који су објављени или прихваћени за објављивање на основу резултата истраживања у оквиру рада на докторској дисертацији

уз напомену:

Таксативно навести називе радова, где и када су објављени. У случају радова прихваћених за објављивање, таксативно навести називе радова, где и када ће бити објављени и приложити потврду о томе.

Радови објављени на мађарском језику:

- 1.) Utasi Anikó 2012. „Az úgy volt...” (Janikovszky Éva gyermekmonológjairól), a dolgozat rezüméje (CD) = Rezümékötet, Vajdasági Magyar Tudóstalálkozó 2012, Újvidék–Budapest, Vajdasági Magyar Akadémiai Tanács–MTA Magyar Tudományosság Külföldön Elnöki Bizottság, ISBN 978–86–89095–00–5, M 64 (превод наслова на српски језик: „То је било тако...” – о дечјим монолозима Еве Јаниковски, резиме)
- 2.) Utasi Anikó 2012. „Az úgy volt...” (Janikovszky Éva gyermekmonológjairól) =

- Tudomány, módszer, argumentáció – Vajdasági Magyar Tudóstalálkozó 2012, Újvidék, Vajdasági Magyar Akadémiai Tanács, 92-96., ISBN 978-86-89095-00-5, M 63 (превод наслова на српски: „То је било тако...”)
- 3.) Utasi Anikó 2013. A gyermekkönyv és illusztrációja: a Janikovszky–Réber-„képeskönyvekről” = Létünk, 2013/4., 121-128., ISSN 0350-4158, COBISS.SR-ID 4664578, ETO: 087.5+75056, M 52 (превод наслова на српски језик: Књига за децу и њене илустрације: о „сликовницама” Еве Јаниковски и Ласла Ребера)
 - 4.) Utasi Anikó 2014. A karikatúraszerűség a magyar gyermekkönyv-illusztrációkban (Réber László rajzművészetéről), a dolgozat rezüméje (CD) = Rezümékötet, Vajdasági Magyar Tudóstalálkozó 2014, Újvidék–Budapest, Vajdasági Magyar Akadémiai Tanács–MTA Magyar Tudományosság Külföldön Elnöki Bizottság, ISBN 978–86–89095–05–0, M 64 (превод наслова на српски језик: Карикатурални карактер илустрација у књигама за децу – о уметности Ласла Ребера, резиме рада)
 - 5.) Utasi Anikó 2014. A karikaturászerűség a magyar gyermekkönyv-illusztrációkban (Réber László rajzművészetéről) = Tudástérkép, konferenciakötet – Vajdasági Magyar Tudóstalálkozó 2014, Újvidék, Vajdasági Magyar Akadémiai Tanács, 2014, 75–84., ISBN 978-86-89095-06-7, M 63 (превод наслова на српски језик: – Карикатурални карактер илустрација у књигама за децу – о уметности Ласла Ребера)

Радови објављени на српском језику:

- 6.) Анико Уташи 2011. Дечји монолози Еве Јаниковски = Детињство, 2/2011, 48–53., ISSN: 0350–5286, COBISS.SR–ID 9948418, UDC 821.511.141(497.11)–93–32.09 Janikovszky É., M 53
- 7.) Анико Уташи 2011. Цртају срцем (Мађарски илустратори књига за децу = Детињство, 3–4/2011, 55–70., ISSN: 0350–5286, COBISS.SR–ID 9948418, UDC 74 (439)(02.053.2), M 53
- 8.) Анико Уташи 2013. Велики и мали (однос одраслих и деце и однос старијег и млађег детета у књигама за децу Еве Јаниковски) = Детињство 2/2013, 89–95., ISSN: 0350–5286, COBISS.SR–ID 9948418, UDC 821.511.141–93.09 UDC 821.511.141–93.09 Janikovszky E., M 53
- 9.) Анико Уташи 2013. Магичне линије Ласла Ребера (Илустратор књига за децу Еве Јаниковски) = Детињство 4/2013, 46–54., ISSN: 0350–5286, COBISS.SR–ID 9948418, UDC 74/75:929 Réber L., M 53
- 10.) Анико Уташи 2014. Сlike: „номади медија” – Илустрација и текст као нераздвојива целина у књигама за децу = Детињство 1/2014, 44–51., ISSN: 0350–5286, COBISS.SR–ID 9948418, UDC 087.5, 44-51, M 53

VII ЗАКЉУЧЦИ ОДНОСНО РЕЗУЛТАТИ ИСТРАЖИВАЊА

Резултати истраживања стваралаштва Еве Јаниковски су значајни и стимулативни, што ће бити од користи и будућим истраживањима. Дисертација одговара свим критеријумима научног рада, Комисија предлаже да се рад (у будућем) објави и као монографија.

У коначном резимеу дисертације Анико Уташи алудира на пионирски жанр који су заједнички створили Ева Јаниковски и Ласло Ребер, „сликовницу”. Као пионирски рад може се оценити и ово истраживање које је за мађарску књижевност открило жанр који већ постоји у другим културама, истовремено га поставило у позицију коју заслужује, односно створило нове интерпретације текстова из теоретског аспекта интермедијалности.

Докторска дисертација наглашава динамичну повезаност текста и слике, значај прелажења граница, узајамни „флерт” или супротстављање речи и слика (Salisbury и Stiles), и коначно настанак тзв. „визуелног текста”. Да би рад потврдио оправданост жанра „сликовница”, ауторка је морала доследно сакупљати материјал. Треба споменути више праваца истраживања, а то су следећи:

1. стручна литература теорије интермедијалности, сакупљање извора на страним језицима;
2. састављање и допуњавање библиографије рецепције Еве Јаниковски;
3. потрага за књигама Еве Јаниковски објављеним на страним језицима, наглашавање културне праксе;
4. истраживање илустрација и илустратора;
5. позиција опуса Еве Јаниковски у историји мађарске књижевности за децу;
6. сакупљање података који се односе на Војводину.

Међу вредностима докторске дисертације Анико Уташи можемо истаћи удаљавање од традиционалне концепције историје књижевности. Посебну пажњу заслужује избор теме, наиме веома ретко срећемо теоретске анализе текстова „литературе за децу”, истраживања на том пољу су још увек занемарљива.

VIII ОЦЕНА НАЧИНА ПРИКАЗА И ТУМАЧЕЊА РЕЗУЛТАТА ИСТРАЖИВАЊА

НАПОМЕНА: Експлицитно навести позитивну или негативну оцену начина приказа и тумачења резултата истраживања.

Анико Уташи је веома добро конципирала истраживање ове комплексне материје. Начин приказа резултата истраживања је савремен, такође је савремен језик докторске тезе и коришћена је нова стручна литература. Дисертација је писана јасним језиком и стилем, кандидаткиња је користила савремену терминологију науке о књижевности и интермедијалности.

IX КОНАЧНА ОЦЕНА ДОКТОРСКЕ ДИСЕРТАЦИЈЕ:	
НАПОМЕНА: Експлицитно навести да ли дисертација јесте или није написана у складу са наведеним образложењем, као и да ли она садржи или не садржи све битне елементе. Дати јасне, прецизне и концизне одговоре на 3. и 4. питање.	
1.	Да ли је дисертација написана у складу са образложењем наведеним у пријави теме
2.	Да ли дисертација садржи све битне елементе
3.	По чему је дисертација оригиналан допринос науци
4.	Недостаци дисертације и њихов утицај на резултат истраживања
<p>1. Дисертација је написана у складу са образложењем наведени у пријави теме.</p> <p>2. Дисертација садржи све битне елементе.</p> <p>3. Дисертација је оригинално научно истраживање стваралаштва за децу Еве Јаниковски, имајући у виду њене „сликовнице” као посебан жанр у мађарској књижевности. Дисертација приказује и преводе прозних текстова за децу Еве Јаниковски из аспекта овог жанра. Кандидаткиња користи термин „сликовница” под наводницима, јер у случају Еве Јаниковски се не ради о конвенционалним сликовницама, она је са својим сарадником, илустратором Ласлом Ребером (Réber László) створила један посебан жанр где је текст потпуно испреплетан са илустрацијом. Књижевна теза је оригинална због тога што се књижевни и сликовни медиј разматрају заједно, у узајамном светлу. У интерпретацији повезаности текста и илустрације докторска теза се наслања на најновија истраживања теорије интермедијалности. О стваралаштву Еве Јаниковски не постоји научна монографија, једино преглед „мозаика” њеног опуса из аспекта комуникације са дечјим и одраслим читаоцима који је написала Габријела Комароми (Komáromi Gabriella: Janikovszky Éva. <i>Pályakép mozaikokban</i>, 2014). Ова је прва детаљна и досад најкомплетнија интерпретација одн. сасвим ново тумачење прозних дела мађарске ауторке.</p> <p>4. Комисија није истакла недостатке докторске тезе и њихов утицај на резултат истраживања.</p>	
X ПРЕДЛОГ:	
На основу укупне оцене дисертације, комисија предлаже:	
-	да се докторска дисертација прихвати, а кандидату одобри одбрана
-	да се докторска дисертација враћа кандидату на дораду (да се допуни, односно измени) или
-	да се докторска дисертација одбија
<p>На основу укупне оцене докторске дисертације Комисија предлаже Наставно-научном већу Филозофског факултета у Новом Саду да се докторска</p>	

**дисертација прихвати и да се кандидаткињи мр АНИКО УТАШИ
одобри одбрана ове докторске тезе.**

ПОТПИСИ ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

Др Ева ХОЖА, редовни професор, Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет (Одсек за хунгарологију) и Учитељски факултет на мађарском наставном језику у Суботици – ментор

Др Ерика БЕНЦЕ, ванредни професор, Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет (Одсек за хунгарологију)

Др Ержебет ЧАЊИ, редовни професор, Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет (Одсек за хунгарологију)

Др Харгита ХОРВАТ-ФУТО, доцент, Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет (Одсек за хунгарологију)

Др Золтан ВИРАГ, доцент, Универзитет у Сегедину, Филозофски факултет, Сегедин, Мађарска

НАПОМЕНА: Члан комисије који не жели да потпише извештај јер се не слаже са мишљењем већине чланова комисије, дужан је да унесе у извештај образложење, односно разлоге због којих не жели да потпише извештај.